

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Dilemas de uma geração na encruzilhada”**

#### **26º Episódio: “Não fui eu”**

**Autor:** Chrispin Mwakideu

**Editores:** Madelaine Meier, Ludger Schadomsky

**Revisão:** Carla Fernandes

**Tradução:** Madalena Sampaio

#### **PERSONAGENS:**

##### **Cena 1:**

- Idalina (Mrs. Jumbe) (35, mulher/female)
- Júlio (Jumbe) (45, homem/male)

##### **Cena 2:**

- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Daniel (*Dan*) (15, rapaz/male)
- Grupo de estudantes (*Group of students*) (15/16, rapazes/male e raparigas/female)

##### **Cena 3:**

- Julieta (*Principal Juliette*) (50, mulher/female)
- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Carlos (*Kadu*) (8, rapaz/male)
- Bruno (*Banda*) (8, rapaz/male)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

##### **Cena 4:**

- Taxista (*Taxi driver*) (30, homem/male)

- Kanyama (*Kanyama*) (50, homem/male)
- Lena (*Lena*) (40, mulher/female)
- Voz de anúncio no aeroporto

### 1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao vigésimo sexto e último episódio da primeira temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, a radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre os desafios que os jovens enfrentam em África. Mas antes de retomarmos a história, vamos recapitular o que aconteceu até agora.

O doutor Zito deu uma notícia difícil a Maria:

**2. Dr. Zito:** (EP 25, 44) “Maria, senta-te, por favor. Fiz agora o teste e os resultados mostram que... estás mesmo grávida.”

**3. Maria:** (45) “Oh não! Mais valia morrer!” (+56) “Estou grávida! Não posso acreditar nisto. Estou à espera de um filho do Daniel...”

Como irá Daniel reagir quando Maria lhe contar que está grávida? Enquanto isso, há algo que Maria ainda não sabe: os seus dois irmãos gémeos, Bruno e Carlos, acabaram de voltar para junto da família! Mas o passado em Labória parece estar bem presente. Luísa e os gémeos foram até à Academia Bongo para dar a notícia da prisão do pai a Maria, e encontraram o senhor Kanyama, pai do Daniel e dono da minas onde os gémeos trabalhavam:

**4. Kanyama:** (EP 25, 102) “O quê! Vocês por aqui?! Oh, sinto muito, minha senhora. Por momentos pensei que conhecia estes meninos.” (...)

**5. Bruno:** (103) “Mãe, diz-lhe para se ir embora. Por favor, - diz-lhe que não nos pode levar outra vez para lá!”

**6. Luísa:** (104)

Kanyama arranjou uma desculpa e fugiu. O que estará ele a esconder? E será que vão encontrar Maria? Como irá ela reagir a tudo o que está a acontecer na sua vida? É o que vamos descobrir no episódio de hoje, intitulado “Não fui eu!”. Mas, primeiro, vamos passar pela casa da família Jumbe. Júlio e a mulher estão a almoçar...

### **Cena 1: Júlio com a mulher em casa a almoçar**

**7. Atmo: De dia**

**(SFX: Daytime atmo)**

**8. Atmo: Talheres, Idalina a comer**

**(SFX: Cutlery, Mrs. Jumbe eating)**

**9. Atmo: Júlio vira as páginas do seu jornal**

**(SFX: Jumbe turns the pages of his newspaper)**

**10. Idalina:** Então, que notícias há? Já apanharam os ladrões que quase me mataram?

**11. Júlio:** Não. E não exageres, Idalina. Não foi assim tão mau.

**12. Idalina:** **(resmungo)** Hmmm... Como se não soubesses o que eu passei!

**13. Atmo: Jornal é dobrado e pousado na mesa**  
**(SFX: Newspaper folded and placed on table)**

**14. Júlio:** **(curioso)** Sabes, Idalina, ainda não consegui descobrir o que está por trás da mudança do nosso filho! Não entendo. Começou a fumar, é rebelde connosco e ainda nos roubou o carro! Mas, ao mesmo tempo, ele ainda é delegado de turma. E teve a melhor nota no exame de Biologia. Não faz sentido!

**15. Idalina:** Isso é o que as pessoas chamam de puberdade! Ele simplesmente não sabe quem é ou quem quer ser. Por isso, desenvolveu duas facetas. Por um lado, tornou-se desobediente, irresponsável e imprudente. Mas, por outro lado, parece estar a levar os estudos a sério. Pelo menos já é alguma coisa...

**16.**

**17.**

**18.**

19.

20.

21.

**22. Atmo: Telemóvel a tocar**

**(SFX: Mobile phone ringing)**

**23. Júlio:** Espera. Tenho de atender esta chamada. **(atende telemóvel, de mau humor)** Sim, quem fala? Quem é o senhor? Oh, senhor agente! Desculpe. Como está? **(pausa)** Informação nova? Sim, por favor, continue! **(pausa)** A sério? Quando? Ontem à noite? Muito bem, senhor agente! Eu e a minha esposa já vamos passar aí pela esquadra. Até já!

**24. Atmo: Chamada de telemóvel termina**

**(SFX: Mobile phone call ended)**

**25. Idalina:** **(animada)** Não me digas! O Mário foi preso!

**26. Júlio:** **(carinhoso)** Sim! O Mário foi preso!

**27. Idalina:** Ha!

## 28. Música

### Cena 2: Maria conta a Daniel que está grávida

29. Atmo: Interior da sala de aula, durante o intervalo, murmúrios de estudantes

(SFX: Interior classroom atmo, break time, student murmurs)

30. Maria: (sussurra) Daniel, eu sei que este não é o momento ou o lugar indicado, mas...

31.

32.

33. Daniel: Maria, eu...

34. Maria: Deixa-me terminar o que tenho para dizer, por favor!

35. Daniel: Está bem, está bem. Diz lá.

36. Maria: Tens de falar outra vez com o teu pai. Não podes deixar a Academia Bongo e voltar para Labória!

37 Daniel: (risos) E o que queres exatamente que lhe diga?

- 38. Maria:** (suave) Daniel, estou grávida.
- 39. Daniel:** (incrédulo) Não ouvi bem. Podes repetir o que disseste?
- 40. Maria:** Eu disse que estou grávida, Daniel.
- 41. Daniel:** (insensível) Tudo bem, eu ouvi! E por que é que me estás a dizer isto?
- 42. Maria:** (chocada) Porquê? Porque tu és o único responsável. Tu és o pai! Nós vamos ser pais.
- 43. Daniel:** (na defensiva) Quem? Eu? Nem pensar! Como? Quando? Eu não sou o responsável e não estou preparado para ser pai.
- 44. Maria:** (quase a chorar) Não podes fazer isto comigo, Daniel. Não podes negar a tua responsabilidade! TU é que me querias mostrar o teu carinho!
- 45. Daniel:** Não. Eu, para ti, era apenas um amigo. Mais nada.  
(dispensa-a) Desculpa, Maria, mas tenho de me preparar para a próxima aula.

**KW início**

**46.**

**47.**

**48.**

**49.**

**50.**

**51.**

**KW fim**

**52. Maria:**                    **começa a chorar**

**53. Atmo: Maria a fugir**

**(SFX: Mercy’s footsteps running away)**

**54. Atmo: Porta é aberta e fechada**

**(SFX: Door opened and closed)**

**55. Daniel:**                    **Maria, onde é que vais?**

**56. Atmo: Turma reage com desconfiança e murmúrios**

**(SFX: Class reacts with suspicion and murmurs)**

**57. Daniel:**                    **(para a turma) Ei! A Maria está a passar por um momento difícil. Eu só estou a tentar ajudar! Só isso.**



## 58. Música

### Cena 3: Luísa e os gémeos encontram Maria na Academia Bongo

#### 59. Atmo: Corredor da escola

(SFX: Ambience school corridor)

60. Luísa: Muito bem, meninos. Cá estamos. E agora portem-se bem! Esta escola tem regras muito rígidas. Não queremos incomodar ninguém! **(breve pausa)** Eh, não sei bem onde é a sala de aula da vossa irmã...

61. Bruno: Olha, mãe! Lá está ela!

62. Luísa: Ah?

63. Maria: **chora à porta**

64. Carlos: **(animados por verem Maria)** Maria! Voltámos!

#### 65. Atmo: Correm

(SFX: Footsteps running)

**66. Maria:** (tenta esconder as lágrimas) Carlos? (também animada) Bruno! Mãe! O que é que estão aqui a fazer? Pensava que estavas com os avós. Nem consigo acreditar nisto!

**67. Luísa:** (preocupada) E tu como estás, Maria? Não devias estar na aula? Por que é que estás a chorar? Diz-me, querida, qual é o problema?

**68. Maria:** (fraca, mas inflexível) Não... eu estou bem! Está tudo bem....

**69. Luísa:** Desculpa, minha querida, mas tenho uma má notícia. É sobre o teu pai...

**70. Música**

#### **Cena 4: Kanyama liga a Lena do aeroporto para falar de Carlos e Bruno**

**71. Atmo: Trânsito**  
(SFX: Traffic atmo)

**72. Atmo: Mala do carro é fechada**  
(SFX: Car boot being closed)

**73. Taxista:** Aqui tem a sua bagagem, senhor. Desejo-lhe um bom voo de regresso ao seu país.

**74. Kanyama:** Obrigado. Aqui tem! É para si...

**75. Atmo: Notas são contadas e entregues**

**(SFX: Bank notes being counted and handed over)**

**76.**

**77. Atmo: Porta do carro é aberta, motor é ligado, carro arranca**

**(SFX: Car door opened, car engine started, car drives off)**

**78. Kanyama:** **(fala sozinho)** Ainda bem que tenho um voo para hoje! Aquelas crianças são uma maldição! Como é que eles conseguiram chegar até aqui? E se eles contam às autoridades daqui sobre mim? Não... Tenho de voar para casa o mais rápido possível!

**79. Atmo: Passos, Kanyama dirige-se à entrada do aeroporto**

**(SFX: Footsteps, Kanyama walks into airport hall)**

**80. Atmo: Porta automatic abre-se e fecha-se**

**(SFX: Electric door opens and closes)**

**81. Atmo: Mala com rodas é empurrada**

**(SFX: Suitcase being rolled along the floor)**

**82. Atmo: No aeroporto, anúncios, etc.**

**(SFX: Airport atmo with announcements, etc.)**

**83. Kanyama:** (furioso) Eu nunca devia ter confiado na Lena. Nunca se deve misturar negócios com prazer. Agora, vejam o que aconteceu! Tenho de lhe contar!

**84. Atmo: Números a serem marcados num telemóvel**

**(SFX: Numbers on mobile phone being dialled)**

**85. Atmo: Tom de chamada de telemóvel**

**(SFX: Calling tone)**

**86. Kanyama:** Atende o telefone, mulher... **(breve pausa)** Lena! Lena? Consegues ouvir-me?... Vi os teus sobrinhos! ... Mas tu és surda? Eu disse que vi os teus sobrinhos! Ontem...! Eles estão aqui, em Quisimba! Com a mãe. Queres fazer o favor de me explicar como é que isso é possível? Lena...? Lena!

**87. Atmo: Chamada a ser desligada**

**(SFX: Phone call disconnected)**

**88. Kanyama:** Raios!

**89. Atmo: Anúncio do aeroporto sobre atraso do voo para Labória**

**(SFX: Airport announcement of flight delay to Laboria)**

**90. Voz:** “Devido a problemas técnicos, o voo 305 para Labória vai sofrer um atraso de cerca de 45 minutos. Pedimos desculpa aos nossos clientes pelo inconveniente.”

**91. Kanyama:** Ah, pelo amor de Deus! O que é que eu fiz para merecer isto?

**92. Música**

**93. Outro/Narrador:**

E é com Kanyama a preparar-se para embarcar no avião que o levará para fora do país que encerramos este vigésimo sexto e último episódio da primeira temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”. Mas a história está apenas a começar. Será que Maria vai ter o filho ou decidirá fazer um aborto? E será Kanyama responsável por abuso e trabalho infantil ilegal? E quanto a Mário? Será que as acusações de roubo vão ser retiradas ou será que terá mesmo de ir para a prisão? O que vai acontecer a Nuno, a

Daniel, a Teresa e aos gémeos Carlos e Bruno? Não percam todas as respostas a estas perguntas na segunda parte da radionovela! Chrispin Mwakideu é o autor desta série.

E se quiserem saber o que Daniel realmente pensa sobre a gravidez de Maria, visitem o vídeoblogue desta temporada e vejam o seu vídeo mais recente.

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

[www.dw.de/aprenderdeouvido](http://www.dw.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem podem ouvi-los como podcast em:

[www.dw.de/lbepodcast](http://www.dw.de/lbepodcast)

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

[www.facebook.com/dwportugues](http://www.facebook.com/dwportugues)

Também podem escrever um e-mail para:

[afriportug@dw.de](mailto:afriportug@dw.de)

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 26  
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada” – 26º Episódio

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!